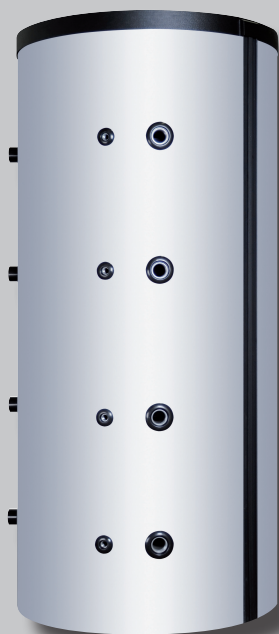


MONTAGE- UND BEDIENUNGSANLEITUNG  
INSTALLATION AND OPERATING INSTRUCTIONS  
ISTRUZIONI D'USO E DI MONTAGGIO  
CONSIGNES DE MONTAGE ET MODE D'EMPLOI  
MONTAGE- EN GEBRUIKERSHANDLEIDING  
NAVODILA ZA MONTAŽO IN UPORABO  
NÁVOD NA MONTÁŽ A POUŽÍVÁNÍ  
MANUAL DE MONTAJ ŞI UTILIZARE



DIE NEUE ISOLIERUNG  
THE NEW INSULATION  
IL NUOVO ISOLAMENTO  
LA NOUVELLE ISOLATION  
DE NIEUWE ISOLATIE  
NOVA IZOLACIJA  
NOVÁ IZOLACE  
NOUA IZOLAȚIE

# MONTAGE- UND BEDIENUNGSANLEITUNG



## DIE NEUE ISOLIERUNG

Bitte um Weitergabe an den Benutzer.

### Sehr geehrter Kunde!

Sie haben sich für ein Qualitätsprodukt aus unserem Hause entschieden.

### Wir danken für Ihr Vertrauen!

Sie erhalten eine formschöne und innovative Isolierung, welche nach dem letzten Stand der Technik gebaut und entwickelt wurde. Die durch kontinuierliche Forschung hochentwickelte Materialmischung und die optimale Passform sorgen für einen um 38 % besseren Abstrahlwert gegenüber Weichschaumisolierungen. Dadurch werden Ihre Energiekosten gesenkt und der CO<sub>2</sub>-Ausstoß reduziert. Bitte lesen Sie vor der Montage alle Punkte dieser Anleitung aufmerksam durch. Sie finden in dieser kleinen Broschüre alle wichtigen Hinweise für die richtige Montage und Handhabung. Selbstverständlich steht Ihnen unser Haus mit Verkaufsabteilung und Kundendienst beratend zur Verfügung. Bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf und geben Sie diese gegebenenfalls an den Nachbesitzer weiter.

# MONTAGE



**Achtung!** Nur durch Einhaltung folgender Punkte kann eine ordnungsgemäße Montage und die damit verbundene Energieeinsparung gewährleistet werden:

**Der Speicher und die Isolierung müssen waagrecht auf einem ebenen Untergrund stehen!**

**Die mitgelieferte Bodenisolierung muss fachgerecht montiert werden!**

Um Gefahren für Schutzbefohlene auszuschließen (z.B. Erstickten bei Kindern), sind sämtliche Verpackungsteile sofort fachgerecht zu entsorgen bzw. zu zerschneiden.



Danach den gelochten Isolierungsteil mit dem Vlies nach innen über die Anschlüsse aufziehen.

Ungelochten Isolierungsteil an der Hakenverschlussleiste des bereits aufgebrauchten Isolierungsteils einrasten.



Um ein Öffnen der Hakenverschlussleiste während des weiteren Montagevorganges zu verhindern, sollten die mitgelieferten Abdeckmontageleisten über die Hakenverschlussleiste eingerastet werden.

# MONTAGE



Nach dem Anbringen der Abdeckmontageleiste kann die ECO SKIN - Isolierung mittels der zweiten Hakenverschlussleiste geschlossen werden.  
Im Falle einer 3-teiligen ECO SKIN - Isolierung die vorigen beiden Arbeitsgänge wiederholen.



Die ECO SKIN - Rondelle oben am Boiler einlegen und durch leichtes Andrücken positionieren.  
Achtung: Um eine optimale Wärmedämmung zu erlangen, darf zwischen Rondelle und Isolierung kein Luftspalt vorhanden sein.



Den ECO SKIN - Deckel mit den Hakenleisten-Ausnehmungen oben auf der ECO SKIN - Isolierung richtig positionieren und anbringen.

# MONTAGE



Mitgelieferte Rosetten an den Anschlüssen anbringen.



Die ECO SKIN - Isolierung darf nicht geknickt oder eingedrückt werden, es besteht Beschädigungsgefahr (Weißbruch). Ein durch unsachgemäße Behandlung entstandener Weißbruch kann mittels Heißluftföhn vorsichtig beseitigt bzw. minimiert werden.

Achtung: Je nach Heizleistung des Heißluftföhns ist ein Mindestabstand zwischen Isolierung und Föhn erforderlich. Offenes Feuer ist nicht zulässig (z.B. Flämmen).

Hinweis: Die Boilertemperatur darf im Betrieb dauerhaft 110°C nicht überschreiten.

# GEWÄHRLEISTUNG

Die Gewährleistung erfolgt gemäß den gesetzlichen Bestimmungen der Republik Österreich sowie der EU.

1. Voraussetzung für die Erbringung von Gewährleistung durch die Austria Email AG, Austriastraße 6, A-8720 Knittelfeld (im folgenden Hersteller genannt) ist die Vorlage der bezahlten Rechnung für den Kauf der Isolierung, für welche die Gewährleistung in Anspruch genommen wird. Type und Kaufdatum der Isolierung müssen aus der Rechnung hervorgehen und sind vom Anspruchswerber vorzuweisen. Es gelten ausschließlich die AGB, Verkaufs- und Lieferbedingungen des Herstellers.
2. Der Raum, in dem die Isolierung betrieben wird, muss frostfrei sein. Die Montage der Isolierung hat an einem Ort zu erfolgen, welcher für den Fall einer notwendigen Reparatur und eines eventuellen Austauschs problemfrei zugänglich ist. Die Kosten für notwendige Änderungen der baulichen Gegebenheiten (z.B. zu schmale Türen und Durchgänge) unterliegen nicht der Gewährleistung.
3. Nicht zu Inanspruchnahme der Gewährleistung führen:  
Nicht ordnungsgemäßer Transport, normale Abnutzung, Gewaltanwendung jeder Art, mechanische Beschädigung (Weißbruch), Hitze-, Feuchtigkeitseinwirkung und andere höhere Gewalten. Einsatz von nicht originalen und firmenfremden Komponenten sowie fehlende oder unsachgemäße Reinigung (aggressive Reinigungsmittel bzw. Chemikalien z.B. Nitro).
4. Im Falle einer berechtigten Reklamation ist diese der nächstgelegenen Kundendienststelle des Herstellers zu melden. Diese behält sich die Entscheidung vor, ob ein mangelhafter Teil ersetzt oder repariert werden soll bzw. ob eine mangelhafte Isolierung gegen eine gleichwertige, mangelfreie ausgetauscht wird. Ferner behält der Hersteller sich ausdrücklich vor, die Einsendung der beanstandeten Isolierung durch den Käufer zu verlangen.
5. Gewährleistungsreparaturen dürfen nur von Personen, die durch den Hersteller hierzu bevollmächtigt sind, durchgeführt werden. Ausgetauschte Teile gehen in das Eigentum des Herstellers über. Sollten im Zuge notwendiger Servicearbeiten etwaige Reparaturen der Isolierung notwendig sein, werden diese in Form von Reparatur- und anteiligen Materialkosten verrechnet.
6. Bei Fremdeingriffen ohne ausdrücklichen Auftrag des Herstellers, auch wenn diese durch einen konzessionierten Installateur erfolgen, erlischt jeder Gewährleistungsanspruch. Die Übernahme der Kosten von durch Dritte durchgeführte Reparaturen setzt voraus, dass der Hersteller zur Mängelbhebung aufgefordert wurde und seiner Verpflichtung zu Austausch oder Reparatur nicht oder nicht in angemessener Frist nachgekommen ist.
7. Die Gewährleistungsfrist wird weder durch die Erbringung von Gewährleistungsanspruch, Service- und Wartungsarbeiten erneuert oder verlängert und endet 24 Monate nach Rechnungsdatum.
8. Transportschäden werden nur dann überprüft und eventuell anerkannt, wenn sie spätestens an dem auf die Lieferung folgenden Werktag beim Hersteller schriftlich gemeldet werden.
9. Anteilige Arbeitszeiten für Reparaturen sowie die Kosten der Instandsetzung der Anlage in den Ausgangszustand, müssen vom Käufer zur Gänze bezahlt werden. Diese Gewährleistungserklärung erstreckt sich nur auf die Reparatur oder den Ersatz der Isolierung. Die Bestimmungen der Verkaufs- und Lieferbedingungen des Herstellers bleiben, sofern sie durch diese Gewährleistungsbedingungen nicht abgeändert werden, vollinhaltlich aufrecht.

# GEWÄHRLEISTUNG

10. Leistungen die über den Rahmen dieser Gewährleistungsbedingungen hinausgehen sind kostenpflichtig und werden verrechnet.
11. Voraussetzung für die Erbringung von Gewährleistung durch den Hersteller ist, dass die Isolierung einerseits beim Hersteller zur Gänze bezahlt ist und andererseits, dass der Anspruchswerber sämtlichen Verpflichtungen seinem Verkäufer gegenüber voll und ganz nachgekommen ist.
12. Zur Erlangung von Ansprüchen nach geltendem Österreichischen Produkthaftungsgesetz bleibt festzuhalten:  
Mögliche Ansprüche aus dem Titel der Produkthaftung zur Regulierung von Schäden durch den Fehler eines Produktes sind nur dann gerechtfertigt, wenn alle vorgeschriebenen Maßnahmen und Notwendigkeiten, welche zum fehlerfreien und normgerechten Betrieb der Isolierung notwendig sind, erfüllt wurden. Voraussetzung zur Erbringung von Leistungen aus dem Titel der Produkthaftung ist, dass es dem Geschädigten zur Gänze obliegt, zu beweisen, dass der Schaden durch das Produkt des Herstellers verursacht wurde. Ersatzansprüche sind nach dem Österreichischen Produkthaftungsgesetz nur mit dem 500 Euro übersteigenden Betrag (Selbstbehalt) gerechtfertigt. Bis zur Klärung des gesamten Sachverhaltes und der Umstände sowie der Ermittlung der fehlerauslösenden Ursache, wird ein mögliches Verschulden des Herstellers dezidiert ausgeschlossen. Ein Nichtbefolgen der Bedienungs- und Montageanleitung sowie der einschlägigen Normen, ist als Fahrlässigkeit zu werten und führt zu einem Haftungsausschluss im Falle eines angestrebten Schadenersatzes.

Die Abbildungen und Daten sind unverbindlich und können im Sinne der technischen Verbesserungen kommentarlos abgeändert werden.

Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten.

# INSTALLATION AND OPERATING INSTRUCTIONS



## THE NEW INSULATION

Please forward this on to the user.

### Dear Customer!

You have chosen a quality product from our company.

We would like to thank you for your confidence!

You will receive attractive and innovative insulation which has been manufactured and developed with state-of-the-art technology. The highly developed material mix, which has been achieved through continuous research, and the optimal fit ensure a radiation value which is 38% better compared with flexible foam insulation. This reduces your energy costs and CO<sub>2</sub> emissions are reduced. Prior to installation, please read carefully all the points in these instructions - this small brochure contains all the important information for correct installation and handling. Of course, the Customer Services and Sales Departments of our company are at your disposal for any advice you may require. Keep these instructions in a safe place and, if applicable, please pass them on to any subsequent owner.



# INSTALLATION



**Attention!** Only by observing the following points can a proper installation and the associated energy savings be guaranteed:

The tank and the insulation must be placed horizontally on level ground!

The supplied ground insulation must be properly installed! In order to eliminate hazards for those requiring care (e.g. choking in children), all packaging parts are to be immediately disposed of properly or are to be cut up.



Afterwards, pull the perforated insulated part with the geomembrane inward over the connections.

Slot in the unperforated insulation component on the hook closure strip of the insulation component which has already been attached.



To prevent the hook closure strip opening as the installation procedure progresses, the cover installation strips should be slotted in above the hook closure strip.

# INSTALLATION



After attaching the cover installation strip, the ECO SKIN insulation can be sealed using the second hook closure strip. In the case of 3-part ECO SKIN insulation, repeat the previous two steps.



Insert the ECO SKIN rondelles at the top on the boiler and position by pressing down slightly. Caution: In order to achieve optimal heat insulation, there must be no air space between the rondelles and the insulation.



Correctly position and attach the ECO SKIN cover with the hook strip recesses on the top of the ECO SKIN insulation.

# INSTALLATION



Attach the rosettes supplied to the connections.



The ECO SKIN insulation must not be buckled or compressed as this may cause damage (stress whitening). Stress whitening caused by improper handling can be carefully corrected or minimised using a hot air blower. Caution: depending on the heat output of the hot air blower, a minimum distance is required between the insulation and the blower. Naked flames are not permitted. Note: the boiler temperature when in operation must not permanently exceed 110°C.

# WARRANTY

The warranty will be fulfilled in accordance with the current legal provisions of the Republic of Austria as well as with those of the EU.

1. A prerequisite for the provision of a guarantee by Austria Email AG, Austriastraße 6, 8720 Knittelfeld, Austria (hereinafter referred to as manufacturer) is the presentation of a paid invoice for the purchase of the insulation to which the guarantee applies.. The type and purchase date of the insulation must appear on the invoice and this is to be produced by the applicant. The manufacturer's general terms and conditions of business and sales and delivery conditions apply exclusively.
2. The room in which the insulation is used must be frost-free. The insulation must be fitted in a location which is easy to access in the event it needs to be repaired and possibly replaced. The warranty does not cover the costs for any structural alterations necessary (e.g. doorways and gangways which are too narrow).
3. The following shall not entitle you to recompense under the warranty: Improper transportation, normal wear and tear, any application of force whatsoever, mechanical damage (stress whitening), the influence of heat and dampness, and other instances of force majeure. Use of non-original and non-company parts, lack of or inappropriate cleaning (aggressive cleaning agents or chemicals, Nitro for example).
4. In case of a justifiable claim, this must be reported to the nearest manufacturer's customer services centre. The latter shall reserve the right to decide whether a faulty component should be replaced or repaired and/or whether faulty insulation will be exchanged for fault-free insulation of the same value. In addition, the manufacturer expressly reserves the right to demand that the customer returns the insulation to which the claim applies.
5. Repairs carried out under the warranty may only be carried out by people authorised to do so by the manufacturer. Exchanged parts shall become the property of manufacturer. Should any repairs to the insulation be required following necessary service works, these shall be invoiced as repair and pro-rata material costs.
6. In case of third-party interference without the express instruction of the manufacturer, any and all claims shall be null and void, even if this is done by an authorised fitter. The acceptance of costs arising from repairs carried out by third-parties shall be subject to the manufacturer having been requested to fix the fault and having either failed to meet its exchange or repair obligations or not having done so within a reasonable period.
7. The warranty period shall neither be renewed nor extended as a result of the services in response to claims under the warranty, or service and maintenance works, and ends 24 months after the invoice date.
8. Transportation damage shall only be inspected and possibly recognised if this is reported to the manufacturer in writing on the working day following the delivery at the latest.
9. Pro-rata labour hours for repairs, as well as the costs of restoring the system to its original condition, must be paid by the customer at the full rate. This warranty declaration only extends to the repair or replacement of the insulation. The provisions of the manufacturer's sales and delivery conditions shall continue to apply in full unless they are modified by these warranty conditions.

# WARRANTY

10. Services which go beyond the scope of these warranty conditions must be paid for and shall be charged for.
11. A precondition for the fulfilment of these guarantee provisions by the manufacturer is that, on the one hand, the manufacturer has been fully paid for the insulation and, on the other hand, that the claimant has fully complied with all of his obligations towards the seller.
12. For the attainment of claims in accordance with Austrian product liability legislation it should be noted that:  
Possible claims under the heading product liability for the adjustment of damage caused by the defects of a product are only justified if all the stipulated measures and necessary actions required for the error-free use of the insulation in accordance with the standards have been fulfilled. A prerequisite for the performance of services under the heading of Product Liability is that it is incumbent upon the damaged party to prove that the damage was caused by a product of the manufacturer. In compliance with the Austrian product liability law, only that portion of any claim for damage compensation which exceeds EUR 500 is justified (excess). Until such time as the entire situation and circumstances have been clarified as well as until such time as the cause that resulted in the damages has been clearly identified, the manufacturer specifically rejects any potential culpability. Any failure to comply with the operating and installation instructions as well as the applicable standards shall be regarded as negligence and shall result in an exclusion of liability in the event of any claim for compensation for damages.

The illustrations and data are non-binding and may be changed tacitly in relation to technical improvements. Misprints and technical errors excepted.

# CONSIGNES DE MONTAGE ET MODE D'EMPLOI



## LA NOUVELLE ISOLATION

Veillez transmettre à l'utilisateur.

**Cher client,**

Vous venez de faire l'acquisition d'un produit de qualité provenant de notre société.

**Nous vous remercions de votre confiance !**

Vous faites l'acquisition d'une isolation esthétique et innovante qui a été construite et développée selon une technique de pointe. L'alliage de matériaux sophistiquée grâce à une recherche continue et l'ajustement optimal garantissent une augmentation du rayonnement réel de 38% par rapport aux isolations en mousse souple. Ainsi, vos dépenses énergétiques sont diminuées et les émissions de CO2 réduites.

Veillez lire attentivement avant le montage tous les points de ce mode d'emploi, vous trouverez dans cette petite brochure toutes les remarques importantes pour un montage et une manipulation corrects. Notre service commercial et notre service client restent bien sûr à votre disposition pour tout renseignement complémentaire.

Gardez cette notice précieusement et transmettez-la, si vous cédez l'appareil, aux tierces personnes.

# MONTAGE



**Attention !** Seul en respectant les points suivants un montage correct, et par conséquent une économie d'énergie seront réalisés :

Le ballon et isolation doit être posé à l'horizontale sur un support plan ! L'isolation du fond fournie doit être installée de manière appropriée !

Afin d'éviter toute mise en danger de personnes placées sous votre responsabilité (p.ex. étouffement chez les enfants), il faut immédiatement éliminer tous les éléments d'emballage ou les couper en morceaux.



Remonter ensuite l'élément d'isolation perforé, la partie non-tissée tournée vers l'intérieur, par-dessus les raccords. Enclaner la pièce d'isolation non perforée sur la barre de fermeture à crochet de la pièce d'isolation déjà installée.



Pour éviter que la barre de fermeture à crochet ne s'ouvre pendant la suite du montage, il convient de bloquer les baguettes couvre-joint de montage fournies au moyen de la barre de fermeture à crochet.

# MONTAGE



Une fois que la baguette couvre-joint de montage a été posée, fermer le système d'isolation ECO SKIN au moyen de la deuxième barre de fermeture à crochet.  
Dans le cas d'une isolation ECO SKIN en 3 parties, répéter les 2 procédures précédentes.



Placer la rondelle ECO SKIN en haut du réservoir, et la fixer en pressant légèrement.  
Attention : Afin d'assurer une isolation thermique optimale, il ne faut pas qu'il y ait de fente d'aération entre la rondelle et l'isolation.



Positionner correctement le couvercle ECO SKIN avec les creux pour les baguettes à crochets en haut du système d'isolation ECO SKIN.



# MONTAGE



Placer les rosettes fournies sur les raccords.



Ne pas plier le système d'isolation ECO SKIN ni appuyer dessus : cela risquerait de l'endommager (rupture blanche). Une rupture provoquée par une manipulation incorrecte peut être réparée ou réduite en utilisant un souffleur à air chaud.

Attention : Selon la puissance calorifique du souffleur à air chaud, il convient de respecter une distance minimale entre le système d'isolation et le souffleur à air chaud. Une flamme ouverte n'est pas autorisée.

Remarque : La température du chauffe-eau ne doit pas dépasser 110°C en service.

# GARANTIE

La garantie à raison des défauts est accordée conformément aux dispositions légales en vigueur en Autriche et dans l'Union Européenne.

1. La condition préalable pour faire valoir la garantie auprès de la société Austria Email AG, Austriastraße 6, A-8720 Knittelfeld (mentionnée ci-après le fabricant) est la présentation de la facture payée pour l'achat de l'isolation pour laquelle la garantie est demandée. Les types et la date d'achat de l'isolation doivent être indiqués sur la facture et sont à présenter par le demandeur. S'appliquent exclusivement les CGV ainsi que les conditions de vente et de livraison du fabricant.
2. La pièce dans laquelle l'isolation est utilisée ne doit pas être exposée au gel. Le montage de l'isolation doit avoir lieu dans un endroit accessible sans problème en cas d'une réparation nécessaire et d'un éventuel échange. Les frais pour les modifications nécessaires des infrastructures (portes et couloirs trop étroits p.ex.) ne sont pas pris en charge par la garantie.
3. N'entraînent aucun recours à la garantie :  
Un transport qui n'est pas effectué correctement, une usure normale, une utilisation de la force de toute sorte, un dommage mécanique (rupture blanche), toute action de la chaleur et de l'humidité et d'autres cas de forces majeures. L'utilisation de composants qui ne sont pas des originaux ou qui sont étrangers à l'usine ainsi qu'un défaut de nettoyage ou un nettoyage non conforme (produit nettoyant agressif ou produits chimiques tels que ceux du groupe Nitro).
4. Si la réclamation est justifiée, vous devez la signaler au service après-vente le plus proche du fabricant. Celui-ci se réserve le droit de choisir entre le remplacement d'une pièce défectueuse, la réparation de l'appareil défectueux ou le remplacement contre un appareil en bon état de même valeur. Par ailleurs, le fabricant se réserve expressément le droit d'exiger de l'acheteur qu'il lui envoie l'appareil faisant l'objet de la réclamation.
5. Seules les personnes habilitées par le fabricant ont le droit d'effectuer de réparations dans le cadre de la garantie. Les pièces remplacées redeviennent la propriété du fabricant. S'il s'avère nécessaire d'effectuer des réparations sur l'isolation dans le cadre de la révision de l'appareil, celles-ci vous seront facturées sous forme de coûts de réparation et de coûts de matériel correspondants.
6. En cas d'interventions externes que le fabricant n'aura pas autorisées expressément, même si ces dernières sont réalisées par un installateur agréé, vous perdrez tout droit à la garantie. Nous ne prendrons en charge les coûts engendrés par des réparations réalisées par de tierces personnes que si le fabricant a reçu une demande de réparation pour défauts et qu'il n'a pas rempli ses obligations de changer ou réparer l'appareil ou qu'elle ne l'a pas fait dans un délai convenable.
7. Le délai de garantie est renouvelé ou prolongé soit en faisant jouer la garantie, soit lors de travaux de service et d'entretien et prend fin 24 mois après la date de facturation.
8. Les dommages provoqués durant le transport ne seront vérifiés et éventuellement reconnus que s'ils sont communiqués au fabricant par écrit au plus tard un jour ouvrable après livraison.
9. Les heures de travail proportionnelles correspondant aux réparations et les coûts engendrés par la remise de l'installation dans son état d'origine sont entièrement à la charge de l'acheteur. Cette déclaration de garantie s'étend seulement aux réparations ou au remplacement de l'isolation. Les clauses des conditions de vente et de livraison du fabricant restent valables dans leur totalité dans la

# GARANTIE

mesure où elles ne sont pas modifiées par les présentes conditions de garantie.

10. Les services allant au-delà du cadre de ces conditions de garantie sont payants et sont facturés.
11. Pour que les prestations de garantie soient fournies par le fabricant, il faut d'une part que l'isolation ait été payée dans son intégralité au fabricant, et d'autre part que le demandeur ait rempli la totalité de ses obligations vis-à-vis du vendeur.
12. Pour faire valoir ses droits conformément à la loi autrichienne sur la responsabilité produit en vigueur, il faut tenir compte des points suivants :  
Les droits possibles au titre de la responsabilité produit pour la régulation des dommages dus à un défaut d'un produit sont seulement justifiés, lorsque toutes les mesures et nécessités prescrites qui sont nécessaires à une utilisation de l'isolation sans heurts et conforme aux normes sont remplies. Pour que les prestations exigées au titre de la responsabilité produit soient fournies, il revient entièrement à la personne ayant subi le dommage de prouver que ce dommage a été causé par le produit du fabricant. Les demandes de dommages et intérêts ne sont justifiées conformément à la loi autrichienne sur la responsabilité produit que pour le montant dépassant 500 EUR (franchise). Tant que les faits et les circonstances n'auront pas été clarifiés dans leur totalité et que l'origine du défaut n'aura pas été déterminée, toute éventuelle faute du fabricant sera absolument exclue. Le non-respect du manuel d'utilisation et de montage et des normes applicables doit être considéré comme une négligence et entraîne l'exclusion de toute responsabilité en cas de demandes de dommages et intérêts.

Les images et données sont mises à disposition à titre indicatif et peuvent être modifiées sans préavis dans le cadre d'améliorations techniques.

Sous réserve d'erreurs d'impression et modifications techniques.

# ISTRUZIONI D'USO E DI MONTAGGIO



## IL NUOVO ISOLAMENTO

Inoltrare all'utente.

Gentile cliente,

ha acquistato un nostro prodotto di alta qualità.

La ringraziamo per la fiducia!

Riceverà un isolamento elegante e innovativo, sviluppato e creato secondo le tecnologie più all'avanguardia. Il mix di materiali e la sagomatura risultanti da un processo costante di ricerca garantiscono un valore di irradiazione migliore rispetto a quello dell'isolamento in schiuma morbida (+38%). Vengono così ridotti i costi energetici e le emissioni di CO<sub>2</sub>.

Prima di procedere con l'installazione, La invitiamo a leggere tutti i punti del presente manuale; all'interno di questa brochure sono contenute tutte le indicazioni fondamentali per un'installazione e un'applicazione corrette. Naturalmente sono a Sua disposizione anche i nostri consulenti del servizio clienti e del reparto vendite.

Conservi con cura il presente manuale ed eventualmente lo consegni agli utenti successivi.

# INSTALLAZIONE



**Attenzione!** La corretta installazione e il relativo risparmio energetico sono garantiti solo previa osservanza dei seguenti punti:

Il bollitore e isolamento deve essere posizionato orizzontalmente su una superficie piana!

L'isolamento del pavimento incluso nella fornitura deve essere installato a regola d'arte!

Per scongiurare qualsivoglia pericolo (es. soffocamento nel caso di bambini), tutte le parti dell'imballaggio devono essere immediatamente smaltite e tagliate a pezzi.



Sollevere lo strato di isolamento forato, con il tessuto non tessuto, verso l'interno e attraverso i collegamenti.

Posizionare lo strato di isolamento non forato sulla chiusura a gancio dello strato di isolamento già applicato.



Onde evitare l'apertura accidentale della chiusura a gancio durante il processo di montaggio, posizionare sulla chiusura a gancio i profili di compensazione inclusi nella fornitura.

# INSTALLAZIONE



Dopo aver fissato il profilo di compensazione, è possibile procedere con la chiusura dell'isolamento ECO SKIN mediante due apposite chiusure a gancio. In caso di un isolamento ECO SKIN a 3 strati, ripetere le operazioni precedenti.



ECO SKIN: posizionare i dischetti sopra al serbatoio mediante un leggero sollevamento. Attenzione: per una coibentazione ottimale, evitare l'intraferro tra i dischetti e l'isolamento



ECO SKIN - Posizionare correttamente e fissare il coperchio con le rientranze per i profili a gancio sull'isolamento ECO SKIN.

# INSTALLAZIONE



Fissare le rosette fornite sui collegamenti.



L'isolamento ECO SKIN non deve essere piegato o schiacciato, pericolo di danneggiamento (piega bianca). Una piega bianca derivante da un trattamento inopportuno può essere cautamente rimossa o limitata con l'ausilio di un fon di aria calda.

Attenzione: è necessario rispettare una distanza minima tra l'isolamento e il fon, variabile in base alla capacità di riscaldamento del fon ad aria calda. Non è ammesso il fuoco vivo (es. fiamme).

Avviso: durante il funzionamento la temperatura del bollitore non può superare i 110 °C.

# GARANZIA

La garanzia è prestata in conformità alle norme nazionali della Repubblica d'Austria e alle norme dell'UE.

1. Presupposto per l'applicazione della garanzia da parte di Austria Email AG, Austriastrasse 6, A-8720 Knittelfeld (qui di seguito denominata "Produttore") è la presentazione della fattura attestante l'avvenuto pagamento dell'isolamento, per il quale viene richiesta la garanzia. Il modello e la data di acquisto dell'isolamento indicati dai richiedenti devono risultare dalla relativa fattura. Si applicano esclusivamente le CGC nonché le condizioni di vendita e di consegna del Produttore.
2. L'ambiente in cui si utilizza l'isolamento deve essere protetto dalla formazione del ghiaccio. L'isolamento deve essere installato in un luogo facilmente accessibile per le eventuali operazioni di riparazione e/o sostituzione. La garanzia non copre i costi sostenuti per le modifiche strutturali (es. porte o passaggi troppo stretti).
3. Non consentono il ricorso alla garanzia:  
Il trasporto non conforme, la normale usura, l'impiego della forza di ogni genere, i danni meccanici (cavillatura), i danni da calore e umidità, nonché altre cause di forza maggiore. L'impiego di componenti non originali forniti da altre aziende nonché una pulizia assente o non adeguata (detergenti aggressivi o prodotti chimici come il niro).
4. In caso di reclamo legittimo, è necessario informare il centro di assistenza del Produttore più vicino al cliente, che si riserva il diritto di decidere se il componente difettoso deve essere sostituito o riparato, ovvero se l'isolamento difettoso deve essere sostituito con un altro isolamento non difettoso e di uguale valore. Il Produttore si riserva altresì il diritto di richiedere al cliente l'invio dell'isolamento contestato.
5. Le riparazioni in garanzia devono essere effettuate esclusivamente da persone autorizzate dal Produttore. I componenti sostituiti diventano di proprietà del Produttore. Eventuali riparazioni dell'isolamento che si rendono necessarie durante un intervento di assistenza rientrano tra i costi di riparazione e dei relativi materiali.
6. In caso di interventi non esplicitamente autorizzati dal Produttore, anche se effettuati da un installatore autorizzato, la garanzia decade. L'acquisizione dei costi derivanti da riparazioni effettuate da terzi presuppone che il Produttore abbia richiesto esplicitamente l'eliminazione dei difetti o non abbia adempiuto in tempi ragionevoli al suo impegno di sostituire o riparare i componenti interessati.
7. La garanzia ha una validità di 24 mesi a partire dalla data di emissione della fattura e il suo termine ultimo non può essere rinnovato né prolungato in caso di interventi in garanzia, lavori di assistenza e manutenzione.
8. I danni derivanti dal trasporto sono verificati ed eventualmente riconosciuti se comunicati in forma scritta entro e non oltre il giorno lavorativo successivo alla consegna da parte del Produttore.
9. Le tempistiche dei lavori di riparazione e i costi per la riparazione dell'impianto allo stato iniziale sono completamente a carico dell'acquirente. La garanzia si estende esclusivamente alle operazioni di riparazione o di sostituzione dell'isolamento. Le condizioni di vendita e di consegna del Produttore restano integralmente in vigore, salvo modifiche apportate mediante le presenti condizioni di garanzia.



# GARANZIA

10. I servizi che non rientrano nei termini della garanzia sono espletati dietro corrispettivo a carico del richiedente.
11. Presupposti indispensabili per l'applicazione della garanzia da parte del Produttore sono il pagamento dell'isolamento a totale carico del Produttore e l'adempimento scrupoloso degli obblighi nei confronti del proprio venditore da parte del richiedente.
12. In relazione all'esercizio dei diritti conforme alla legge austriaca sulla responsabilità per danno da prodotti, resta inteso che:  
Eventuali reclami relativi alla responsabilità da prodotto, finalizzati a regolare i danni causati da un prodotto difettoso, sono ammessi a patto che siano state osservate le disposizioni e i requisiti prescritti per un funzionamento dell'isolamento corretto e a norma di legge. Presupposto indispensabile per l'esercizio dei diritti relativi alla responsabilità da prodotto è la dimostrazione a carico della parte lesa che il danno è stato causato dal prodotto del Produttore. In conformità alla legge austriaca sulla responsabilità per danno da prodotti, ulteriori diritti possono essere esercitati solo se il componente interessato ha un valore superiore a 500 euro (minimo esistenziale). In attesa dei chiarimenti su fatti e circostanze e dell'individuazione delle cause da cui derivano gli errori, il Produttore è sollevato da ogni responsabilità per colpa. L'inosservanza delle istruzioni d'uso e di montaggio o delle norme vigenti è da considerare come un comportamento negligente, con conseguente esclusione della responsabilità ai fini del risarcimento del danno.

Le illustrazioni e i dati non sono vincolanti e possono essere soggetti a modifiche senza preavviso, a condizione che siano finalizzati al miglioramento tecnico. Con riserva di errori di stampa e modifiche tecniche.

# MONTAGE- EN GEBRUIKERSHANDLEIDING



## DE NIEUWE ISOLATIE

Verzoek tot overhandiging aan de gebruiker.

### Zeer geachte klant!

U hebt gekozen voor een kwaliteitsproduct van ons merk.

### Wij danken u voor uw vertrouwen!

U ontvangt een mooie en innovatieve isolatie, die met behulp van de laatste technieken zijn ontwikkeld en geproduceerd. De door continu onderzoek geavanceerde combinatie van materialen en de optimale pasvorm zorgen voor een verbetering van de uitstraalwaarde van 38% ten opzichte van isolatie van schuimplastic. Daardoor worden uw energiekosten verlaagd en de uitstoot van CO<sub>2</sub> gereduceerd.

Leest u alstublieft voor de montage alle punten in deze handleiding aandachtig door, in deze kleine brochure vindt u alle belangrijke instructies voor juiste montage en gebruik. Uiteraard staan de verkoopafdeling en de klantenservice u graag bij met advies.

Bewaart u deze handleiding zorgvuldig en geef hem zo nodig door aan de volgende eigenaar.

# MONTAGE



**Let op!** Alleen wanneer de volgende punten in acht worden genomen, kan correcte montage en de daarbij behorende energiebesparing worden gegarandeerd:

Het reservoir en isolatie moet waterpas op een vlakke ondergrond staan! De meegeleverde vloerisolatie moet vakkundig worden aangebracht!

Om gevaar voor afhankelijke personen uit te sluiten (bijv. verstikkingsgevaar bij kinderen), dienen alle verpakkingsmiddelen direct correct te worden weggegooid of kleingesneden.



Zet daarna het isolatiecomponent met gaatjes met het vlies naar binnen over de aansluitingen.

Klik het isolatiecomponent zonder gaatjes vast aan de sluishakenlijst van het reeds aangebrachte isolatiecomponent.



Om te voorkomen dat de sluishakenlijst tijdens de montage open gaat, dienen de meegeleverde afdekmontagelijsten over de sluishakenlijst te worden vastgeklikt.

# MONTAGE



Na het aanbrengen van de afdekmontagelijst kan de ECO SKIN-isolatie met behulp van de tweede sluishakenlijst worden gesloten.  
In het geval van een 3-delige ECO SKIN-isolatie dient u de voorgaande twee stappen te herhalen.



Leg de ECO SKIN-ring boven op de boiler en zet hem door licht aandrukken op zijn plaats vast.  
Let op: om optimale warmte-isolatie te garanderen, mag er geen ruimte zitten tussen de ring en de isolatie.



Plaats het ECO SKIN-deksel met de uitsparingen voor de sluishakenlijst correct bovenop de ECO SKIN-isolatie.

# MONTAGE



Breng de meegeleverde rozetten en verbindingen aan.



De ECO SKIN-isolatie mag niet worden geknikt of ingedrukt, anders bestaat er kans op beschadiging (witbreuk). De door onvakkundige omgang ontstane witbreuk kan met behulp van een warme föhn voorzichtig worden verwijderd of geminimaliseerd.

Let op: afhankelijk van het warmtevermogen van de föhn dient een minimale afstand tussen de föhn en de isolatie in acht te worden genomen. Open vuur is niet toegestaan (bijv. vlammen).

Aanwijzing: de boilertemperatuur mag bij gebruik de temperatuur van 110°C niet permanent overschrijden.

# GARANTIE

Garantie wordt verstrekt conform de wettelijke bepalingen in de Republiek Oostenrijk en de EU.

1. Voorwaarde voor het verstrekken van garantie door Austria Email AG, Austriastraße 6, A-8720 Knittelfeld, Duitsland (hierna fabrikant genoemd) is het kunnen overleggen van de betaalde rekening voor de aankoop van de isolatie waarvoor aanspraak wordt gemaakt op garantie. Het type en de aankoopdatum van de isolatie moeten op de rekening vermeld staan en de rekening dient door degene die aanspraak maakt op garantie te worden overlegd. Uitsluitend de Algemene voorwaarden en de Leveringsvoorwaarden van de fabrikant zijn van toepassing.
2. De ruimte waarin de isolatie wordt aangebracht moet vorstvrij zijn. De montage van de isolatie dient plaats te vinden op een plaats, die voor het geval van reparatie en eventuele vervanging probleemloos toegankelijk is. De kosten voor de noodzakelijke aanpassingen van de bouwkundige constructies (bijv. te smalle deuren en doorgangen) vallen niet onder de garantie.
3. In de volgende gevallen vervalt de aanspraak op garantie:  
Bij onjuist uitgevoerd transport, normale slijtage, iedere vorm van geweld, mechanische beschadiging (witbreuk), inwerking van hitte en vocht en andere vormen van overmacht. Het gebruik van niet-originele componenten van andere fabrikanten, evenals onvoldoende of onvakkundige reiniging (agressieve reinigingsmiddelen of chemicaliën, bijv. nitro).
4. In het geval van een gerechtigde aanspraak dient deze te worden gemeld bij de dichtstbijzijnde klantenservice van de fabrikant. Deze behoudt zich het recht voor te beslissen of het defecte onderdeel wordt vervangen of gerepareerd, of dat de defecte isolatie wordt vervangen door een gelijkwaardige isolatie zonder defecten. Daarnaast behoudt de fabrikant zich uitdrukkelijk het recht voor van de koper te verlangen de defecte isolatie terug te sturen.
5. Reparatiewerkzaamheden mogen alleen worden uitgevoerd door personen die hiervoor door de fabrikant zijn geautoriseerd. Vervangen componenten worden eigendom van de fabrikant. Wanneer in het kader van noodzakelijke onderhoudswerkzaamheden eventuele reparaties van de isolatie nodig zijn, dan worden deze in de vorm van reparatie en bijbehorende materiaalkosten in rekening gebracht.
6. Bij ingrijpen door derden zonder uitdrukkelijke opdracht van de fabrikant, ook wanneer dit gebeurt door een erkende installateur, komen alle garantieaanspraken te vervallen. De fabrikant vergoedt de kosten van door derden uitgevoerde reparaties alleen, als de fabrikant is verzocht de defecten te herstellen en zijn verplichting tot vervanging of reparatie niet of niet binnen een redelijke termijn is nagekomen.
7. De garantietermijn wordt noch door het verstrekken van garantieverplichtingen, noch door onderhoudswerkzaamheden vernieuwd of verlengd en eindigt 24 maanden na de factuurdatum.
8. Transportschade wordt alleen gecontroleerd en eventueel geaccepteerd, wanneer dit uiterlijk op de werkdag na de levering schriftelijk bij de fabrikant is gemeld.
9. De verhoudingsgewijze arbeidsuren voor reparaties evenals de kosten voor het herstellen van de voorzieningen naar de uitgangstoestand moeten volledig door de koper worden betaald. Deze garantie is alleen van toepassing op de reparatie of de vervanging van isolatie. De bepalingen uit de Leveringsvoorwaarden van de fabrikant blijven, voor zover deze door deze garantievoorwaarden niet

# GARANTIE

worden gewijzigd, volledig van kracht.

10. Leveringen die buiten het kader van deze garantievoorwaarden vallen dienen te worden betaald en worden verrekend.
11. Voorwaarde voor het verstrekken van garantie door de fabrikant is dat de isolatie volledig aan de fabrikant is betaald en dat degene die aanspraak maakt op garantie aan al zijn verplichtingen ten opzichte van de verkoper heeft voldaan.
12. Bij recht op aanspraak conform de geldende Oostenrijkse wetgeving voor productaansprakelijkheid blijven behouden:  
Mogelijke aanspraken op basis van de productaansprakelijkheid voor de afhandeling van schade door een defect van het product zijn alleen dan gerechtvaardigd, wanneer aan alle voorgeschreven maatregelen en noodzakelijke feiten voor foutenvrij en normaal gebruik van de isolatie is voldaan. Voorwaarde voor het verstrekken van garantie op basis van productaansprakelijkheid is, dat het volledig onder de verantwoordelijkheid van de gedupeerde valt aan te tonen dat de schade door het product door de fabrikant is veroorzaakt. Aanspraken op vervanging zijn volgens de Oostenrijkse wet voor productaansprakelijkheid alleen gerechtvaardigd wanneer het bedrag hoger is dan 500 Euro (eigen bijdrage). Tot aan de opheldering van de feiten en omstandigheden evenals het vaststellen van de oorzaak die tot het defect heeft geleid, is mogelijke schuld door de fabrikant uitgesloten. Het niet opvolgen van de gebruikers- en montagehandleiding en van toepassing zijnde normen worden beschouwd als nalatigheid, wat in het geval van een aanspraak op schadevergoeding leidt tot uitsluiting van aansprakelijkheid.

De afbeeldingen en gegevens zijn vrijblijvend en kunnen zonder opgaaf van reden worden gewijzigd ten behoeve van technische verbeteringen.

Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden.

# NAVODILA ZA MONTAŽO IN UPORABO



## NOVA IZOLACIJA

Prosimo, da posredujete uporabnikom.

Spoštovani kupec,

odločili ste se za nakup kakovostnega izdelka našega podjetja.

Zahvaljujemo se vam za zaupanje!

Prejeli boste privlačno in inovativno izolacijo, ki je bila narejena in razvita v skladu z najnovejšimi standardi. Prefinjena kombinacija materialov, ki je nastala na podlagi stalnih raziskav, in njeno optimalno prileganje zagotavljajo do 38 % boljše oddajno vrednost v primerjavi z izolacijo z mehko peno. S tem se znižajo stroški energije in emisij CO<sub>2</sub>.

Prosimo, da pred montažo pozorno preberete vse točke v teh navodilih, saj boste v tej mali knjižici našli vse potrebne informacije za pravilno montažo in rokovanje. Seveda se za nasvet lahko obrnete tudi na prodajni oddelek in storitve za stranke v našem podjetju.

Ta navodila shranite na varnem mestu in jih posredujte vsem morebitnim poznejšim lastnikom.



# MONTAŽA



**Pozor!** Pravilno montažo in posledično energetske prihranke lahko zagotovite le z upoštevanjem naslednjih točk:  
Zbiralnik in izolacijo je treba namestiti vodoravno na ravno površino!

Priloženo talno izolacijo je treba namestiti strokovno!

Da bi se izognili nevarnostim zaradi neustrezne zaščite (npr. zadušitev otrok), je treba vse dele embalaže takoj pravilno odstraniti ali zrezati.



Nato dvignite perforiran izolacijski element s kopreno navznoter, čez priključke.

Neperforirani del izolacije staknite z zapiralno letvijo že uporabljenega izolacijskega dela.



Da preprečite odpiranje zapiralne letve med nadaljnjim postopkom montaže staknite priložene obrobe za montažo pokrova z zapiralno letvijo.

# MONTAŽA



Po namestitvi obrobe za montažo pokrova lahko zaprete izolacijo ECO SKIN z drugo zapiralno letvijo.  
V primeru 3-delne izolacije ECO SKIN ponovite zadnja dva koraka.



Na kotel položite izolacijsko rondelo ECO SKIN in jo namestite v položaj z rahlim pritiskom.  
Pozor: Za doseganje optimalne toplotne izolacije med izolacijsko rondelo in izolacijo ne sme biti zračnih rež.



Pokrov ECO SKIN poravnajte z vdolbinami zapiralne letve na izolaciji ECO SKIN in ga pritrdite.

# MONTAŽA



Priložene rozete namestite na priključke.



Izolacije ECO SKIN ne smete prepogniti ali vbočiti, ker se lahko poškoduje (napetostne razpoke). Napetostne razpoke zaradi nepravilne uporabe lahko previdno odpravite ali zmanjšate s pihalnikom vročega zraka.

Pozor: Najmanjša razdalja med izolacijo in pihalnikom je odvisna od toplotne moči pihalnika vročega zraka. Uporaba odprtega ognja ni dovoljena (npr. s plameni).

Opomba: Delovna temperatura kotla ne sme trajno preseči 110 °C.

# GARANTIE

Garantie wordt verstrekt conform de wettelijke bepalingen in de Republiek Oostenrijk en de EU.

1. Voorwaarde voor het verstrekken van garantie door Austria Email AG, Austriastraße 6, A-8720 Knittelfeld, Duitsland (hierna fabrikant genoemd) is het kunnen overleggen van de betaalde rekening voor de aankoop van de isolatie waarvoor aanspraak wordt gemaakt op garantie. Het type en de aankoopdatum van de isolatie moeten op de rekening vermeld staan en de rekening dient door degene die aanspraak maakt op garantie te worden overlegd. Uitsluitend de Algemene voorwaarden en de Leveringsvoorwaarden van de fabrikant zijn van toepassing.
2. De ruimte waarin de isolatie wordt aangebracht moet vorstvrij zijn. De montage van de isolatie dient plaats te vinden op een plaats, die voor het geval van reparatie en eventuele vervanging probleemloos toegankelijk is. De kosten voor de noodzakelijke aanpassingen van de bouwkundige constructies (bijv. te smalle deuren en doorgangen) vallen niet onder de garantie.
3. In de volgende gevallen vervalt de aanspraak op garantie:  
Bij onjuist uitgevoerd transport, normale slijtage, iedere vorm van geweld, mechanische beschadiging (witbreuk), inwerking van hitte en vocht en andere vormen van overmacht. Het gebruik van niet-originele componenten van andere fabrikanten, evenals onvoldoende of onvakkundige reiniging (agressieve reinigingsmiddelen of chemicaliën, bijv. nitro).
4. In het geval van een gerechtigde aanspraak dient deze te worden gemeld bij de dichtstbijzijnde klantenservice van de fabrikant. Deze behoudt zich het recht voor te beslissen of het defecte onderdeel wordt vervangen of gerepareerd, of dat de defecte isolatie wordt vervangen door een gelijkwaardige isolatie zonder defecten. Daarnaast behoudt de fabrikant zich uitdrukkelijk het recht voor van de koper te verlangen de defecte isolatie terug te sturen.
5. Reparatiewerkzaamheden mogen alleen worden uitgevoerd door personen die hiervoor door de fabrikant zijn geautoriseerd. Vervangen componenten worden eigendom van de fabrikant. Wanneer in het kader van noodzakelijke onderhoudswerkzaamheden eventuele reparaties van de isolatie nodig zijn, dan worden deze in de vorm van reparatie en bijbehorende materiaalkosten in rekening gebracht.
6. Bij ingrijpen door derden zonder uitdrukkelijke opdracht van de fabrikant, ook wanneer dit gebeurt door een erkende installateur, komen alle garantieaanspraken te vervallen. De fabrikant vergoedt de kosten van door derden uitgevoerde reparaties alleen, als de fabrikant is verzocht de defecten te herstellen en zijn verplichting tot vervanging of reparatie niet of niet binnen een redelijke termijn is nagekomen.
7. De garantietermijn wordt noch door het verstrekken van garantieverplichtingen, noch door onderhoudswerkzaamheden vernieuwd of verlengd en eindigt 24 maanden na de factuurdatum.
8. Transportschade wordt alleen gecontroleerd en eventueel geaccepteerd, wanneer dit uiterlijk op de werkdag na de levering schriftelijk bij de fabrikant is gemeld.
9. De verhoudingsgewijze arbeidsuren voor reparaties evenals de kosten voor het herstellen van de voorzieningen naar de uitgangstoestand moeten volledig door de koper worden betaald. Deze garantie is alleen van toepassing op de reparatie of de vervanging van isolatie. De bepalingen uit de Leveringsvoorwaarden van de fabrikant blijven, voor zover deze door deze garantievoorwaarden niet worden gewijzigd, volledig van kracht.

# GARANTIE

10. Leveringen die buiten het kader van deze garantievoorzwaarden vallen dienen te worden betaald en worden verrekend.
11. Voorwaarde voor het verstrekken van garantie door de fabrikant is dat de isolatie volledig aan de fabrikant is betaald en dat degene die aanspraak maakt op garantie aan al zijn verplichtingen ten opzichte van de verkoper heeft voldaan.
12. Bij recht op aanspraak conform de geldende Oostenrijkse wetgeving voor productaansprakelijkheid blijven behouden:  
Mogelijke aanspraken op basis van de productaansprakelijkheid voor de afhandeling van schade door een defect van het product zijn alleen dan gerechtvaardigd, wanneer aan alle voorgeschreven maatregelen en noodzakelijke feiten voor foutenvrij en normaal gebruik van de isolatie is voldaan. Voorwaarde voor het verstrekken van garantie op basis van productaansprakelijkheid is, dat het volledig onder de verantwoordelijkheid van de gedupeerde valt aan te tonen dat de schade door het product door de fabrikant is veroorzaakt. Aanspraken op vervanging zijn volgens de Oostenrijkse wet voor productaansprakelijkheid alleen gerechtvaardigd wanneer het bedrag hoger is dan 500 Euro (eigen bijdrage). Tot aan de opheldering van de feiten en omstandigheden evenals het vaststellen van de oorzaak die tot het defect heeft geleid, is mogelijke schuld door de fabrikant uitgesloten. Het niet opvolgen van de gebruikers- en montagehandleiding en van toepassing zijnde normen worden beschouwd als nalatigheid, wat in het geval van een aanspraak op schadevergoeding leidt tot uitsluiting van aansprakelijkheid.

De afbeeldingen en gegevens zijn vrijblijvend en kunnen zonder opgaaf van redenen worden gewijzigd ten behoeve van technische verbeteringen. Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden.

# MANUAL DE MONTAJ ȘI UTILIZARE



## NOII IZOLAȚII

Vă rugăm să transmiteți clientului.

### Stimate client!

V-ați decis în favoarea unui produs de calitate, realizat de firma noastră.

### Vă mulțumim pentru încredere!

Veți primi o izolație cu un aspect estetic plăcut și inovatoare, care a fost construită și proiectată cu respectarea celor mai moderne tehnologii. Amestecul de material de înaltă calitate, obținut ca urmare a unui proces continuu de cercetare, precum și forma optimă de așezare, asigură o izolare cu 38% mai bună față de soluțiile cu material spongios moale. Astfel sunt reduse cheltuielile cu energia și sunt reduse emisiile de CO<sub>2</sub>.

Vă rugăm să citiți înainte de montaj toate punctele acestui manual. Veți găsi în cadrul acestei mici broșuri toate indicațiile importante pentru montajul corect și manipulare. Bineînțeles că și firma noastră, prin serviciul de vânzări și cel de relații cu clienții, vă stă în permanență la dispoziție cu sfaturi.

Păstrați acest manual cu atenție și transmiteți-l eventual mai departe către următorul proprietar.

# MONTAJUL



**Atenție!** Numai prin respectarea următoarelor puncte este posibil montajul corect și economia de energie aferente:  
Rezervorul și izolație trebuie să fie așezat orizontal pe o pardoseală netedă!  
Izolația pentru podea, din pachetul de livrare, trebuie montată de un specialist!  
Pentru a exclude pericolele pentru persoanele aflate în grijă (de ex. pericolul de sufocare la copii), trebuie eliminate ca deșeu, respectiv tăiate în dimensiuni mai mici, toate materialele ambalajului.



După aceea, trageți partea perforată a izolației, cu materialul spre interior, peste racorduri.  
Fixați partea neperforată a izolației pe bagheta de închidere cu cârlige a piesei de izolare deja montate.



Pentru a preveni deschiderea baghetei de închidere cu cârlige, pe parcursul continuării procesului de montaj, este necesar ca baghetele de montaj de acoperire din pachetul de livrare să fie fixate peste bagheta de închidere cu cârlige.

# MONTAJUL



După montarea baghetei de montaj de acoperire, este posibilă închiderea izolației ECO SKIN prin intermediul celei de-a doua baghete de montaj cu cârlige. În cazul unei izolații din 3 bucăți ECO SKIN, repetați cele două proceduri de lucru anterioare.



Introduceți rondela ECO SKIN în parte superioară, pe boiler și poziționați-o apăsând ușor. Atenție: Pentru a obține o izolație termică optimă, nu este permisă apariție unui spațiu cu aer între rondelă și izolație.



Poziționați corect capacul ECO SKIN cu locașurile pentru bagheta de închidere cu cârlige, sus pe izolația ECO SKIN și montați-l.



# MONTAJUL



Montați rozetele din pachetul de livrare peste racorduri.



Izolația ECO SKIN nu trebuie îndoită sau presată, deoarece există pericol de deteriorare (rupere). O fisură apărută ca urmare a unei manevrări necorespunzătoare poate fi reparată, respectiv remediată, prin intermediul unui foehn cu aer cald. Atenție: În funcție de puterea de încălzire a foehnului cu aer cald, este necesară menținerea unei distanțe minime între izolație și foehn. Este interzisă utilizarea unei flăcări deschise (de ex. repararea defectelor cu flacără oxiacetilenică) Indicație: Temperatura boilerului aflat în funcționare nu trebuie să depășească pe durate îndelungate 110°C.

# GARANȚIA PRODUCĂTORULUI

Garanția este asigurată în conformitate cu prescripțiile legale ale Republicii Austria, precum și ale UE.

1. Condiția necesară pentru asigurarea garanției de către Austria Email AG, Austriastraße 6, A-8720 Knittelfeld (denumită în continuare producătorul) este prezentarea facturi achitate pentru achiziția izolației, pentru care este solicitat serviciul de garanție. Tipul și data achiziției izolației trebuie să fie evidențiate pe factură și trebuie prezentate de către client. Se aplică în exclusivitate termenii și condițiile comerciale, condițiile de vânzare și livrare ale producătorului.
2. Încăperea în care este utilizată izolația, trebuie să fie exclusiv înghețată. Montajul izolației trebuie să aibă loc într-o locație, în care posibilele reparații ulterioare sau o eventuală schimbare să fie posibile și ușor accesibile. Costurile pentru modificările necesare ale clădirii, pentru adaptarea dimensiunilor (de ex. uși sau pasaje prea înguste) nu intră în garanția legală
3. Garanția este anulată în următoarele condiții:  
Transportul necorespunzător, uzura normală, aplicarea oricărei forme de forță, deteriorări mecanice (rupturi), efecte ale temperaturilor înalte sau ale umidității și alte forțe majore. Utilizarea de componente neoriginale și de componente de la alte firme, precum și lipsa curățeniei sau efectuarea ei în mod neadecvat (agenți de curățare agresivi, respectiv chimicale, de ex. Nitro).
4. În cazul unei reclamații întemeiate, aceasta trebuie adresată celei mai apropiate reprezentanțe de relații cu clienții a producătorului. Aceasta își rezervă dreptul de a alege, dacă înlocuiește sau repară o piesă defectă, respectiv, dacă o izolație defectuoasă este schimbată cu una nouă, echivalentă, intactă. Suplimentar, producătorul își rezervă în mod explicit dreptul de a solicita expedierea izolației de către producător.
5. Reparațiile în cadrul garanției trebuie efectuate numai de persoanele, care sunt împuternicite în acest sens de producător. Piesele schimbate, intră în proprietatea producătorului. În cazul în care sunt necesare eventuale reparații ale izolației în cadrul lucrărilor de service necesare, acestea sunt facturate sub forma unor cheltuieli de manoperă și materiale parțiale.
6. În cazul unor intervenții ale terților, fără o delegare explicită din partea producătorului, chiar dacă acestea sunt efectuate de un instalator al reprezentanței, duc la pierderea drepturilor din cadrul garanției. Preluarea cheltuielilor pentru reparațiile efectuate de terți presupune, că i s-a solicitat producătorului remedierea defecțiunilor și că nu și-a îndeplinit obligațiile de reparare sau schimbare sau nu le-a îndeplinit într-un termen adecvat.
7. Termenul garanției legale nu este reînnoit și nici prelungit de eventuale solicitări de garanție, de lucrări de service sau întreținere curentă și se încheie la 24 de luni după data de facturare.
8. Daunele de transport sunt verificate și eventual recunoscute, dacă sunt indicate în scris producătorului, cel târziu a doua zi lucrătoare după recepționarea livrării.
9. Timpii parțiali pentru reparații, precum și cheltuielile cu repararea instalației în vederea aducerii ei la starea inițială, trebuie achitate în totalitate de client. Această declarație de garanție acoperă numai repararea sau înlocuirea izolației. Prevederile condițiilor de vânzare și livrare ale producătorului rămân valabile în totalitate, în măsura în care acestea nu sunt modificate de condițiile de garanție.
10. Serviciile, ce depășesc condițiile garanției legale exprimate aici sunt contra cost și vor fi facturate separat.

# GARANȚIA PRODUCĂTORULUI

11. Condițiile necesare pentru prestarea serviciilor de garanție de către producător, sunt achitarea în totalitate a contravalorii izolației de către client producătorului și, pe de altă parte, ca și clientul să își fi îndeplinit toate obligațiile sale față de vânzător.
12. Pentru obținerea prestațiilor în cadrul garanției, în conformitate cu legislația legată de responsabilitatea față de produs din Austria, trebuie reținut:  
Posibilele reclamații, bazate pe legislația referitoare la responsabilitatea față de produs, pentru remedierea unor deficiențe ale produsului sunt întemeiate numai atunci, când toate măsurile prescrise și necesare, care asigură funcționarea impecabilă și cu respectare normelor a izolației, au fost îndeplinite. Condiția necesară pentru prestarea serviciilor în cadrul legislației responsabilității față de produs, presupun că este obligația clientului să dovedească, că daunele au fost cauzate de produsul producătorului. Solicitățile de înlocuire, în conformitate cu legislația austriacă referitoare la responsabilitatea față de produs, sunt întemeiate numai dacă dauna acoperită depășește 500 Euro (deductibili). Până la clarificarea întregii situații și a condițiilor, precum și determinarea cu exactitatea cauzei generatoare a defecțiunii, posibila vină a producătorului este exclusă în mod decisiv. Nerespectarea manualului de operare și montaj, precum și a normelor aplicabile, este considerată neglijență și duce la excluderea răspunderii în cazul solicitării de daune.

Imaginile și datele sunt neobligatorii și pot fi modificate în sensul progresului tehnologic fără un comentariu suplimentar. Ne rezervăm posibilitatea de erori de tipar și modificări tehnice.

# NÁVOD NA MONTÁŽ A POUŽÍVÁNÍ



ECO  
SKIN

## NOVÉ IZOLACE

Předejte prosím uživateli.

### Vážený zákazníku,

vybral/a jste si kvalitní výrobek s naší dílny.

Děkujeme vám za projevenou důvěru!

Dostáváte dokonale propracovanou a inovativní izolaci, která byla vyvinuta a vyrobena podle nejnovějšího stavu techniky. Vysoce kvalitní směs materiálu, která byla vyvinuta díky neustálému vývoji a výzkumu, a optimální tvar zajišťují o 38 % lepší izolaci v porovnání s měkkou pěnovou izolací. Díky tomu se sníží vaše náklady na energie a emise CO<sub>2</sub>.

Přečtěte si prosím před montáží všechny pokyny uvedené v tomto návodu. V této malé příručce naleznete všechny důležité pokyny pro správnou montáž a manipulaci. Pokud potřebujete poradit, je vám naše společnost a její prodejní oddělení a služby zákazníkům samozřejmě k dispozici.

Pečlivě tento návod uchovejte a případně jej předejte následným vlastníkům.

# MONTÁŽ



**Pozor!** Pouze dodržení dále uvedených bodů zaručí správnou instalaci a s tím spojené úspory energie:

**Zásobník a izolace musí být umístěn ve vodorovné poloze na rovném podkladu!**

**Dodaná izolace podlahy musí být odborně položena!**

Abyste zabránili nebezpečí svěřených osob (např. udušení dětí), je nutné všechny části obalů okamžitě odborným způsobem zlikvidovat nebo rozřezat.



Poté perforovaný díl izolace s rounem napněte přes místa pro přichycení na vnitřní straně.

Pomocí lišty s háčky přichyťte na již připevněnou izolaci díl izolace bez otvorů.



Aby se zabránilo uvolnění lišty s háčky během další instalace, je nutné dodávané krycí montážní lišty zachytit pomocí lišty s háčky.

# MONTÁŽ



Po upevnění zakrývací montážní lišty je možné izolaci ECO SKIN uzavřít pomocí druhé lišty s hákovými závěry. V případě 3dílné izolace ECO SKIN uvedené dva pracovní kroky opakujte.



Rondel ECO SKIN vložte do horní části zásobníku a lehkým tlakem jej umístěte. Pozor: Aby byla zaručena optimální tepelná izolace, nesmí být mezi rondelem a izolací žádná vzduchová mezera.



ECO SKIN - kryt s otvory pro lištu s háčky umístěte na správné místo na izolaci ECO SKIN a připevněte jej.

# MONTÁŽ



Dodané růžice připevněte na místa přichycení.



Izolace ECO SKIN se nesmí ohýbat nebo zmáčknout, hrozí nebezpečí poškození (zlomů). Popraskání (zlomy) způsobené neodborným zacházením je možné opatrně odstranit nebo zmírnit pomocí horkovzdušné pistole. Pozor: V závislosti na tepelném výkonu horkovzdušné pistole musí být dodržena minimální vzdálenost mezi izolací a pistolí. Otevřený oheň je nepřípustný (např. plameny).

Pokyn: Bod varu nesmí při provozu trvale překračovat 110 °C.

# ZÁRUKA

Záruka je poskytována v souladu s právními předpisy Rakouska a EU.

1. Předpokladem pro poskytnutí záruky společností Austria Email AG, Austriastraße 6, A-8720 Knittelfeld (dále jen „výrobce“) je předložení zaplacené faktury/účetky za nákup izolace, na kterou je požadováno záruční plnění. Na dokladu, který musí žadatel předložit, musí být uveden typ izolace a datum zakoupení. Platné jsou pouze VOP, podmínky prodeje a dodání stanovené výrobcem.
2. Místo, ve kterém se izolace používá, musí být nezamrzavé. Montáž izolace musí být provedena na místě, které je v případě provádění oprav nebo výměny bezproblémově přístupné. Záruka se nevztahuje na náklady nutné pro provedení změn konstrukčních prvků (např. úzké dveře a průchody).
3. Ke ztrátě nároku na záruční plnění vede:  
nesprávná přeprava, běžné opotřebení, použití jakékoliv síly, mechanické poškození (zlomy), vystavení výrobku teplu nebo vlhkosti nebo jiné nepředvídatelné události. Použití neoriginálních dílů nebo součástí od jiné firmy nebo nedostatečné nebo neodborné čištění (agresivní čisticí prostředky nebo chemikálie, např. nitro).
4. Oprávněnou reklamaci je nutné ji ohlásit nejbližšímu zákaznickému středisku výrobce. Výrobce si vyhrazuje právo rozhodnout, zda má být vadný díl vyměněn nebo opraven, nebo zda bude vadná izolace vyměněna za ekvivalentní izolaci bez závad. Výrobce si dále vyhrazuje výhradní právo požadovat, aby mu kupující reklamovanou izolaci zaslal.
5. Záruční opravy smí provádět pouze osoby, které jsou k tomu mají pověření výrobce. Vyměněné díly přechází do vlastnictví výrobce. Pokud během provádění servisních prací bude zjištěno, že je nezbytné provést opravy izolace, budou tyto vyúčtovány ve formě nákladů na opravy a příslušné náklady na materiál.
6. Neoprávněné zásahy bys výslovného požadavku výrobce, i když jsou prováděny kvalifikovaným pracovníkem, vedou ke ztrátě nároku na záruční plnění. Předpokladem pro převzetí nákladů za opravy provedené třetími stranami je, že výrobce byl vyzván k odstranění nedostatků a své povinnosti provést výměnu nebo opravu nesplnil nebo je nesplnil v přiměřené lhůtě.
7. Poskytnutí záruky, servisu a údržby nevede k prodloužení záruční doby, která tak končí 24 měsíců po datu vystavení účtenky/faktury.
8. Poškození způsobená během přepravy budou přezkoumána a případně uznána, pokud budou písemně oznámena výrobcí nejpozději pracovní den následující po dni dodání.
9. Pracovní čas potřebný na opravy a náklady na uvedení zařízení do výchozího stavu musí v plné výši zaplatit kupující. Tato záruka se vztahuje pouze na opravu nebo výměnu izolace. Ustanovení prodejních a dodacích podmínek výrobce zůstávají v platnosti v plném rozsahu za předpokladu, že nejsou změněny těmito záručními podmínkami.
10. Plnění, která jsou nad rámec těchto záručních podmínek, jsou zpoplatněna a budou vyúčtována.
11. Předpokladem pro poskytnutí záruky výrobcem je, že izolace jednak byla výrobcí v plném rozsahu zaplacená, a dále, že žadatel zcela a bez výjimky splnil všechny své povinnosti vůči prodávajícímu.



# ZÁRUKA

12. Aby bylo možné získat záruční plnění podle platných zákonů Rakouska, musí být dodrženo:

Případné nároky na náhradu škody v důsledku vady výrobku na základě záruky na výrobek jsou oprávněné pouze tehdy, pokud byly splněna všechna předepsaná opatření a požadavky, které jsou nezbytné pro správné a obvyklé používání izolace. Předpokladem pro poskytnutí plnění na základě záruky na výrobek je, že poškozený musí nade vší pochybnost prokázat, že škoda byla způsobena produktem od výrobce. Nároky na náhradu škody jsou dle rakouského zákona o odpovědnosti za výrobek oprávněné až od částky 500 EUR (spoluúčást). Až do vyřešení celé záležitosti a okolností, stejně tak jako zjištění příčiny, která k závadě vedla, se zásadně vylučuje možné pochybení výrobce. Nedodržení návodu na používání a montáž, stejně tak jako příslušných norem, je považováno za nedbalost a má v případě nároku na náhradu škody za následek vyloučení odpovědnosti.

Vyobrazení a technické údaje jsou nezávazné a ve smyslu technického zhodnocení mohou být změněny bez upozornění.

Tiskové chyby a technické změny vyhrazeny!





